## — Sho Is Ugly —

## UGLY DUCKLING PRESSE 2012 CATALOGUE



### [Page Outline]

- 1. Cover
- 2. Inside Cover
- 3. Mission Statement
- 4. Books and Chapbooks
- 5. 6x6 Magazine
- 6. Emergency Index
- 7. Subscriptions, Internships Submissions
- 8. Orders, Contact
- 9. Half-title Page
- 10. Ber

- 11 Eike
- 12. Giffin
- 13. Medvede
- 14. Salamun
- 15. Taylor, C.
- 16 Zaher
- 17. McCollough
- 18. Rub
- 19. Surowieck
- 20. Taylor, M
- 21. Vicuña

- 22. Wintz
- 23. Recent Chapbooks
- 24. Recent Chapbook
- 25. Forthcoming Chapbooks
- 26. Selected Backlist
- 27. Selected Backlist
- 28. Online Offerings
- 29. Partner Bookstores
- 30. Masthead
- 31. Colophon
- 32. Back Cover

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
2										Mis							
3										Ugly Duckling Presse is a nonprofit art and publishing concern whose mission is to produce artisanal and trade editions of new poetry,							
4										translation, experimental prose, performance texts, and books by artists.  WITH A VOLUNTEER EDITORIAL COLLECTIVE OF ARTISTS AND WRITERS							
5										AT ITS HEART, UDP GREW OUT OF A 1990S ZINE INTO A BROOKLYN- BASED SMALL PRESS THAT HAS PUBLISHED MORE THAN 200 TITLES TO DATE, WITH AN EDITORIAL OFFICE AND LETTERPRESS WORKSHOP IN THE OLD AMERICAN CAN FACTORY IN GOWANUS. UDP FAVORS							
6										EMERGING, INTERNATIONAL, AND "FORGOTTEN" WRITERS, AND ITS  BOOKS, CHAPBOOKS, ARTIST'S BOOKS, BROADSIDES, AND PERIODICALS  OFTEN CONTAIN HANDMADE ELEMENTS, CALLING ATTENTION TO THE  LABOR AND HISTORY OF BOOKMAKING.							
7										LABUR A							
8																	
9	[Verso]							[Gutter]	[Gutter]							[Recto]	

## Books & Chapbooks

UDP publishes more than 25 titles per year of new poetry, translation, experimental prose, and books by artists. Many of our titles fall within the specific series outlined below; we also publish young and emerging poets and poetry in translation. Our full-length books are usually printed in editions of 1,000. Our chapbooks are printed and bound by hand at the UDP workshop in editions of 400-500.

#### DOSSIER

UDP's Dossier Series was founded in 2008 to expand the formal scope of the press. Dossier publications don't share a single genre or form—poetry, essay, criticism, interview, artist's book, polemical text—but rather an investigative impulse. Series editor: Anna Moschovakis.

#### **EASTERN EUROPEAN POETS SERIES**

Initiated in 2003, the Eastern European Poets Series is dedicated to publishing the work of contemporary Eastern European poets in translation (often in bilingual editions), emigré authors who write in English, and influential poets of the Eastern European avant garde whose work is not widely available in English translation. Series editor: MATVEL YANKELEVICH.

#### LOST LITERATURE

The Lost Literature Series is dedicated to publishing neglected works of 20th-century poetry and prose, and important and resonant works that fall outside those confines. Series EDITOR: RYAN HALEY.

#### **EMERGENCY PLAYSCRIPTS**

Emergency Playscripts publishes one to two new texts per year, choosing scripts that can expand the practice of theater. The series has its roots in the *Emergency Gazette* (1999–2002), a free biweekly broadsheet on performance. Series editors: Yelena Gluzman and Matvei Yankelevich.

#### **PAPERLESS BOOK DEPARTMENT**

The Paperless Book Department publishes and distributes books which escape attempts to keep them in one place. Though the term "paperless" has been more frequently associated with the possibilities of digital storage of language, in this case "paperless" is meant to address the basic assumptions and structures of book distribution and its relationship to how we read. EDITOR: YELENA GLUZMAN.

## 6x6 Magazine

#### [Blurb]

"One of the pleasures of reading  $6\times6$  is having one's horizons broadened by the editorial policy of promoting experimental work...There are poems written in complete sentences, easy or difficult to comprehend, and there are poems whose syntax is interrupted. There are humorous poems and despairing poems, also angry poems, and sexy poems...poetry that works by subterfuge — in ways not readily apparent to logical analysis." — *Vincent Katz* 

#### [Description]

Every issue of 6x6 contains six poets who are each given six pages to present their work. 6x6 publishes poets of all ages from all over the U.S. and abroad, and we aim to include a poet in translation in every issue. New issues of 6x6 are available for \$5 and can be purchased directly from the UDP website or at select bookstores. 6x6 is edited by a rotating team of editors culled from UDP's core collective.

#### A SELECTION OF PAST CONTRIBUTORS

Maureen Thorson, Paul Hoover, Anne Heide, Guy Bennett, Lucy Ives, Zachary Schomburg, Karen Weiser, John High, Heather Christle, Anthony Madrid, Lawrence Giffin, Will Hubbard, Novica Tadic, Corina Copp, Douglas Rothschild, Frank Lima, Lori Shine, Paul Killebrew, Laura Solomon, Dana Ward, Keith Waldrop, John Coletti, Edmund Berrigan, Sawako Nakayasu, James Wagner, Jon Cone, Dorothea Lasky, Ann Lauterbach, Phil Cordelli, Laura Sims, Ilya Bernstein, Joel Dailey, Yuko Otomo, Joe Elliot, Arielle Greenberg, Lewis Warsh, Carlos Blackburn, Mathias Svalina, Lev Rubinstein, Jacqueline Waters...and more.

#### **DETAILS**

6X6 | PRICE: \$5 ISSN: 1553-9459

HAND-BOUND WITH A RUBBER BAND

RELEASE DATES: SPRING, SUMMER, AND FALL 2012

In 2012, issues 26, 27, and 28 will be released. Individual issues may be purchased on our website or at our partner bookstores. Subscriptions are also availabe (see p. 7).

## Emergency Index

#### [Description]

Every year, Emergency INDEX invites authors to document performances they made in the previous year. By including performances regardless of their country of origin, their genre, aims, or popularity, INDEX reveals a breathtaking variety of practices used in performance work as it actually exists today. For readers, INDEX offers a cutting-edge view of performance as it is used in dance, theater, music, visual art, political activism, scientific research, poetry, advertising, terrorism, and other disciplines. For artists, INDEX provides an opportunity to document the most important aspects of new work, without the need for spin or salesmanship. For anyone interested in contemporary performance, INDEX is required reading. INDEX 2011 includes 249 performances and a comprehensive index of key terms used to describe them. EDITORS: YELENA GLUZMAN AND MATVEL YANKELEVICH

#### A SELECTION OF THIS YEAR'S CONTRIBUTORS

Gaël Leveugle, Anna Banana, Chun Hua Catherine Dong, Jay Scheib & Co., Melinda Ring, Liliya Lifanova, Alphabet Arts, Aaron Landsman, Mallory Catlett, Jim Findlay, No Collective, Anya Liftig, Richard Kraft, Unfo, Kate Durbin, Urban Research Theater, Great Moments In Western Civilization Cooperative, Faye Mullen, Noah Eli Gordon, Ariel Goldberg, Aynsley Vandenbroucke, J'sun Howard & Jennifer Karmin, The Homeless Museum Of Art, Nina Hoechtl, There, There, Fly By Night Theater, Laura Napier, La Guilde Humoriste D'angers, Clarinda Mac Low, Walter Polkosnik, Onome Ekeh, Urara Tsuchiya, Ecoarttech, Tom Estes, Victoria Gray, Panoply Performance Laboratory, Thingny, Anthony Romero, The 181, Jules Rochielle, Carlos Aranda Márquez, Atlanta Poets Group, Marilyn Arsem, Jeanne Liotta, Jon Cotner, Flatchestedmama, Brekekekexkoaxkoax / Josh Ronsen, Francesca Fini, Pioneer Winter Collective, Genevieve White, Jen Hofer & Myriam Moscona, Geof Huth, Joyce Cho & Machiqq, Science Project, Christopher Loar, Nicole Peyrafitte, Hoja Urbana, Queerocracy & Carlos Motta, Rebecca Cunningham, Kate Sage-Lindholm, Allison Wyper, Ginny Lloyd, Flying Deer Theater / M. Mara-Ann, Advertising Agency Jwt Ukraine, Gretta Louw, Sibyl Kempson, New York City Players, Temporary Distortion, Allie Avital Tsypin / Gabrielle Herbst, Bat Signal Team

#### **DETAILS**

EMERGENCY INDEX | PRICE: \$40
ISBN: 978-1-937027-07-0
PAPERBACK
RELEASE DATE: SPRING 2012

## Subscriptions

#### **FULL PRESSE SUBSCRIPTIONS**

UDP's Full Presse Subscription includes more than 25 titles sent directly to your home throughout the year, including new works of poetry, experimental prose, translations, and artist's books. Starting at \$150. (Limited to 200 subscribers per year.)

#### **MEMBERSHIP**

UDP Members receive 15% off all online purchases, a one-year subscription to 6x6, and a mystery sampler of new UDP titles. \$50

#### **6X6 SUBSCRIPTION**

6×6 subscribers receive three issues. \$12

## **Opportunities**

#### **INTERNSHIP**

Interns are involved in all the day-to-day workings of the press, assisting with a full range of editorial, publicity, fundraising, and production projects. Under the supervision of the UDP editors and Presse Manager, they learn the tricks of the trade by sitting at the main controls. gaining firsthand experience in the literary and art worlds, helping spread the word about UDP projects, and participating in the NYC arts communities. They also learn letterpress printing and basic bookbinding. Internships are offered every spring, summer and fall.

#### **VOLUNTEERING**

UDP welcomes volunteers on an as-needed, as-offered basis, usually on Presse Days (occasional Saturdays) during which we print, bind, assemble, and pack many of our publications. Volunteers can register at any time by signing on to the Presse Day Mailing List on our website.

#### Submissions

FULL-LENGTH & CHAPBOOK MANUSCRIPTS: UDP accepts submissions of chapbook and full-length manuscripts every June, during the annual manuscript reading period (details are on the website).

6X6 MAGAZINE: UDP reads submissions year-round for 6×6. Please read the magazine first and send a project of appropriate length to UDP, Attention 6x6. No email submissions. No simultaneous submissions. Please include a cover letter and SASE wth your submission. Allow up to five months for a response.

### How to Purchase Books

#### ORDER FROM UDP

All titles can be purchased at reduced rates (individuals) or wholesale rates (stores and organizations) directly from UDP. Visit us online or contact us at the below address. International rates are available.

#### ORDER FROM SPD

UPD's full-length titles are distributed to the trade by Small Press Distribution at 1341 Seventh Street, Berkeley, CA 94710. Phone: (800) 869-7553. Email: spd@spdbooks.org. Website: www.spdbooks.org

#### PURCHASE AT YOUR LOCAL INDEPENDENT BOOKSTORE

UDP's full-length titles, chapbooks, and 6x6 magazine are available at independent bookstores across the country. View a list of UDP's Partner Bookstores on page 29 or visit uglyducklingpresse.org/bookstores.

### Contact Us

#### MAILING ADDRESS

Ugly Duckling Presse
The Old American Can Factory
232 Third Street #E002
11215

#### **TELEPHONE**

347-948-5170

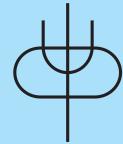
#### E-MAIL

info@uglyducklingpresse.org

#### WEB

www.uglyducklingpresse.org.

Spring



Fall

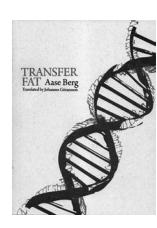
## TRANSFER FAT Aase Berg

translated from Swedish by Johannes Göransson

POETRY | PRICE: \$15 ISBN: 978-1-933254-92-0 PAPERBACK RELEASE DATE: SPRING 2012

#### [Author Bio]

Aase Berg is a poet, literary critic and translator. She grew up outside Tensta in Stockholm, where she was born in 1967. Her first book, Hos rådjur (With Deer), was published by Bonnier in 1997, followed by Mörk Materia (Dark Matter), a book-length science-fiction prose poem, in 2000. Her third book, Forsla fett (Transfer Fat), was published 2002 and her fourth book, Uppland, in 2005. Her essays on literature and culture have appeared in BLM, Göteborgs-Posten and OOtal, among other places. She currently resides in Stockholm.



#### [Excerpt]

Nar whale

Splint cuts water
Fin cuts fat
But when claw scrapes ice
chapped edges are torn up

Bir th Rubber

The rubber tumbler glides along the uneons of time
The eons of echo time
One rams into walls
of one's opposite

Blubber Biter -

here hangs the bite waiting for blubber for many thousand years of slowness

#### [Book Description]

Aase Berg's *Transfer Fat (Forsla fett)*, nominated in 2002 for Sweden's prestigious Augustpriset for the best poetry book, is a haunting amalgamation of languages and elements—of science, of pregnancy, of whales, of the naturally and unnaturally grotesque—that births things unforeseen and intimately alien. Johannes Göransson's translation captures the seething instability of Berg's bizarre compound nouns and linguistic contortions.

#### [Blurb]

"Transfer Fat distends time-space, makes it seize, stutter, and repeat itself. These minute (in-) verses offer temporary microarchitectures no bigger than a duct, an eyelash or a black radioactive grain which might collapse or reboot the Universe in the very next frame. But not here, not yet, where "rabies is freedom/in the Year of the Hare//here in the black fathermilk/of loneliness."

- Joyelle McSweeney

#### [Excerpt]

"What is the attitude of bourgeois society to homosexuals? Even if we take into account the differences existing on this score in the legislation of various countries, can we speak of a specifically bourgeois attitude to this question? Yes, we can. Independently of these laws, capitalism is against homosexuality by virtue of its entire class-based tendency. This tendency can be observed throughout the course of history, but it is manifested with especial force now, during the period of capitalism's general crisis."

— from a 1934 letter to Stalin from Harry Whyte, a British communist living in Moscow

#### [Book Description]

Moscow documents gay cruising sites in the Soviet capitol from the 1920s to the dissolution of the Soviet Union. Photographed in 2008 in a documentary style, these sites of the bygone queer underground present a hidden and forgotten Moscow, with a particular focus on ideologically loaded public spaces appropriated by queer Muscovites. The book concludes with the first English-language publication (translated by Thomas Campbell) of a 1934 letter to Joseph Stalin in which British communist Harry Whyte presents a Marxist defense of homosexuality at the time of its recriminalization in the USSR.

#### [Blurb]

"The tension between contemplation and participation underlies the work of the Moscow-born and New York-based Yevgeniy Fiks, who addresses the history and current cultural status of Soviet Communism in his paintings, photographs, and conceptual works."

— Olga Kopenkina, Modern Painters

"[Yevgeniy Fiks's] projects like *Lenin for Your Library?* and his guided Communist Tours of MoMA foreground the different contemporary responses to the memories and documents of Communist Russia."

— Stephen Squibb, Idiommag.com

## Moscow Yevgeniy Fiks

PHOTOGRAPHY | PRICE: \$35 ISBN: 978-1-933254-61-6 CLOTH-BOUND HARDCOVER, FULL COLOR RELEASE DATE: SPRING 2012

#### [Author Bio]

Yevgeniy Fiks was born in Moscow in 1972 and has been living and working in New York since 1994. Fiks's work has been shown in solo exhibitions in New York, at Winkleman Gallery and Common Room 2. His work has been included in the Thessaloniki Biennale of Contemporary Art (2007); the Biennale of Sydney (2008); and the Moscow Biennale of Contemporary Art (2005, 2007, 2011). Fiks is the author of two previous books: Lenin For Your Library? (Ante Projects, 2007) and Communist Guide to New York City (Common Books, 2008).



SPRING RELEASES: PAGE 10 PAGE 11: SPRING RELEASES

## CHRISTIAN NAME Lawrence Giffin

POETRY | PRICE: \$16 ISBN: 978-1-933254-93-7 PAPERBACK RELEASE DATE: SPRING 2012

#### [Author Bio]

Lawrence Giffin is a poet and archivist currently living in Durham. North Carolina. He is a member of the loose publishing collective Lil' Norton, where he is the series editor of the Physical Poets Home Library, an occasional .pdf journal where each issue focuses on a different geographically specific group of writers. He is the author of the chapbook Get the Fuck Back into that Burning Plane published by Ugly Duckling Presse in 2009, the full-length Sorites published by Tea Party Republicans Press in 2011, and a sort of historical novel. Aa. forthcoming from Blanc Press.



#### [Excerpt]

#### **JOKES AND THEIR RELATION TO THE UNCONSCIOUS**

What do you call a daughter without ever having seen one before? Padding its trench-wear with the destiny of eugenics, you don't. You just push off into the ensuing catastrophe unequal to itself.

You exude nonparticipation in a simultaneous bedroom with its scant organs advanced upon the carpet in trust.

A message enters inverted; only a gag reflex escapes, anechoic, collapsed. It touches you in your sleep, your young interval, and leaves it at that with nothing left to say.

#### [Book Description]

Christian Name conceptualizes the experiences of Susan "Genie" Wiley, the 'feral' child of Arcadia, CA. The figure of Genie represents reality within an affective space without language, culture, science, and family. This book takes the patchwork of her experiences and recreates the structurally unimaginable space of life without language and the social processes that produce the division between speaking beings and non-speaking beings.

#### [Previous Praise]

"Like Ashbery, Bernstein, and Perelman before him, Giffin offers his reader a lyrical navigation of a semiotic matrix, tearing away at our daily mediation metonymically, syllogistically and through a dynamic rhetorical delivery."

— Thom Donovan

#### [Excerpt]

Sometimes you hear people described as having "never tasted life." I am one of those people. I look and seem harmless; I'm reasonable, indecisive, well-behaved around others. I rarely consume alcohol; I don't sleep around; I haven't used drugs in five years. But I am full of idealism. And that is a lot more dangerous than drugs, alcohol, Satanism, cannibalism, coprophagy, necrophilia. I hope you choose all of the above before you choose my books.

From "My Fascism."

#### [Book Description]

It's No Good includes selected poems from Kirill Medvedev's four books of poetry as well as his most significant essays: "My Fascism" (on the failure of post-Soviet Russian liberalism, politically and culturally); "Literature and Sincerity" (on the attractions and dangers of the "new sincerity" in Russian letters); "Dmitry Kuzmin, a Memoir" (a detailed memoir and analysis of the work of the 1990s Moscow poet, publisher, and impresario Kuzmin, and what his activity represents). This will be Medvedev's first book in English.

#### [Blurb]

"Kirill Medvedev is the most exciting phenomenon in Russian poetry at the beginning of the new century. To be fair, that's not a compliment. It's a judgment. You get the sense that Medvedev has no fear, and that this fearlessness costs him nothing. Such things are rarely forgiven."

- Dmitry Vodennikov

## IT'S NO GOOD: THE POEMS AND ESSAYS Kirill Medvedev

translated from Russian by
Keith Gessen with Mark Krotov
and Cory Merrill
co-published with n+1

POETRY/ESSAY | PRICE: \$17 ISBN: 978-1-933254-94-4 PAPERBACK RELEASE DATE: SPRING 2012 EEPS

#### [Author Bio]

Born in Moscow, in 1975, Kirill Medvedev has recently emerged as one of the most exciting, unpredictable voices on the Russian literary scene. Widely published and acclaimed as a poet, he is also is an activist for labor and a member of the Russian Socialist movement "Vpered" [Forward]. He contributes essays regularly to Chto Delat', and other opposition magazines. His small press, The Free Marxist Publishing House [SMI], has recently released his translations of Pasolini, Eagleton, and Goddard, as well as numerous books at the intersection of literature, art and politics, including a collection of his own essays.



SPRING RELEASES: PAGE 12 PAGE 13: SPRING RELEASES

# ON THE TRACKS OF WILD GAME Tomaz Salamun translated from the Slovenian by Sonja Kravanja

POETRY | PRICE: \$16 ISBN: 978-1-933254-95-1 PAPERBACK RELEASE DATE: SPRING 2012 EEPS

#### [Author Bio]

Born in Zagreb in 1941, Tomaž Šalamun attracted critical notice with his first collection. Poker, which was published when he was only twenty-five. His books have been translated into nineteen languages. He has received many honors and awards including the Preseren Prize, the Jenko Prize, and a Pushcart Prize. Sonja Kravanja is an award-winning translator of Slovenian poetry into the English. In addition to the work of Tomaž Šalamun she has translated Edvard Kocbek, Iztok Osojnik and Aleš Debeljak.



#### [Excerpt]

I gave her my black

elder to drink.

She dressed it,
then pulled away from it and tossed it
into the red spring.

Me and the tiger, how we were carrying wine and bread to her!

We barely passed the valleys
in which factories were rising up!

We lay on our bellies
altogether drunk
and a quail next to us was safe.

Goblin, goblin! I yelled,
today we eat the thigh,
Solomon's eye!

The tiger threw cherries at the train.

#### [Book Description]

She was rolling on its roof.

Do you think that rivers

were ever here, I asked?

Tomaž Šalamun wrote the poems collected in *On the Tracks of Wild Game [Po sledeh divjadi]* in a time of personal crisis during the politically repressive years of the 1970s. It was with this book, which saw its first publication in 1979, that Šalamun made a complete transformation in moving from art-making to poetry.

#### [Blurb]

Tomaž Šalamun's poems never cease to show me what language can be, as they come from a place of turbulent winds and the wild earth. *On the Tracks of Wild Game* is no different. Spilling with fantastic images and uneasy emotions, it is an absolute masterpiece. It turns me over into a new thing. Or as Šalamun says, "shine dream/die sharpness." Or as he says, "I gave her my black / elder to drink. / She dressed it, / then pulled away from it and tossed it / into the red spring.

- Dorothea Lasky

#### [Excerpt]

Fear has a tailwind. Fear colonizes quickly. Fear is calculating red lights and bystanders and petrol levels even now as I write you this letter upside down under the Southern Cross.

#### [Book Description]

Apart grew out of Taylor's memories of visiting her family in South Africa as a child and her later curiosity about her (white) mother's involvement in early anti-apartheid women's groups. Mixing narrative prose, poems, social and political theory, and found texts culled from years of visiting South African archives and libraries, Apart navigates the difficult landscapes of history, shame, privilege, and grief.

#### [Blurb]

Catherine Taylor's APART offers an intimate and sweeping look at the legacy of apartheid, while performing an altogether rare balance of "lyric seduction" against "the ugliness of corpses." Taylor refreshingly treats white guilt and the self-conscious recognition of privilege as starting points rather than conclusions, as she plumbs the depths of history, from which, as she reminds us, "no one is excused." The result is edifying, original, and critically rigorous -- a poetic and political vibration between "ecstasy, shame, ecstasy, shame."

#### Maggie Nelson

"Catherine Taylor's APART is neither journalism nor memoir nor documentary poem nor lyric essay nor jeremiad—though it contains elements of them all—but a brilliant and relentless examination of conscience always in search of a literary form adequate to its mission. [ ... ] Thinking its way through the insidious, tragic inequalities of globalization, capitalism, and democracy's alleged freedoms, APART indeed succeeds in persuading its readers to disavow 'a cynicism we can't afford."

— Brian Teare

# APART Catherine Taylor

POETRY/ESSAY | PRICE: \$17 ISBN: 978-1-933254-96-8 PAPERBACK RELEASE DATE: SPRING 2012 DOSSIER

#### [Author Bio]

Catherine Taylor's writing has appeared in *The* Colorado Review, Hotel Amerika, Jacket2, Xantippe, Postmodern Culture, Action Yes!, Witness, and elsewhere. Her first book, Giving Birth: A Journey Into the World of Mothers and Midwives (Penguin), won the Lamaze International Birth Advocate Award. She has worked as a producer, writer, and researcher on a number of documentary films including "The Exiles" which won an Emmy Award, and was Co-Founder of The Human Rights Watch Film Festival. Taylor is a Founding Editor of Essay Press. She received her PhD from Duke University, has twice been a Visiting Fellow at the Centre for African Studies at the University of Cape Town, and teaches at Ithaca College.



SPRING RELEASES: PAGE 14 PAGE 15: SPRING RELEASES

# THANK YOU FOR THE WINDOW OFFICE Maged Zaher

POETRY | PRICE: \$16 ISBN: 978-1-933254-97-5 PAPERBACK RELEASE DATE: SPRING 2012

#### [Author Bio]

Maged Zaher was born and raised in Cairo, Egypt, where he earned an M.Sc. degree in structural engineering, specializing in computer aided design. He is the author of a full-length book of poetry, Portrait of the Poet as an Engineer, published by Pressed Wafer in 2009. His collaborative work with the Australian poet Pam Brown, Farout Library Software, was published by Tinfish Press in 2007. His translations of contemporary Egyptian poetry have appeared in Jacket magazine and Banipal. He has performed his work at Subtext, Bumbershoot, the Kootenay School of Writing, St. Marks Project, Evergreen State College, and American University in Cairo, among other places.



[*Excerpt*]
12

This is a badly decorated crisis It is time to migrate to the next condo All poetry lines are created equal So deliver your speech without background music I finished my dream Then with a skateboarder's single mindedness I went to the market Some porn is taken for granted Hopefully you can see This poem is struggling hard To be on someone's top ten list You always said: capitalism made me do it But whatever you wear on casual Fridays is up to you It is sometimes irrational to be irrational Or so said the cockroaches of hope For a dollar you can have a glimpse at the Dalai Lama's soul I know I need this poem to make it to the playoffs tomorrow

#### [Book Description]

Thank You For The Window Office investigates the subtleties of place and identity in late capitalism, the corporate world, and the dating scene through poems that navigate a linguistic landscape that an immigrant writing in his non-native tongue negotiates. This confluence creates a wry exploration of the social and lingual that blends the musicality of the Arabic language with a sardonic humor of American popular culture.

#### [Blurb]

"Maged Zaher is in my view the contemporary writer simultaneously the furthest inside and the most outside the English language as we know it. If Frank O'Hara has been an Arab and a Coptic Christian living in late capitalist Seattle, he would have been called Maged Zaher."

- Leonard Schwartz

#### [Excerpt]

Whatever happens in increments the coffee ring in the corner of this page dimmer than the last happens as premonition and anamnesis like everything No surprise I think I smell a fugue coming on those golden numbers more like church bells So hard at work not minding the gap it feels like revelation to fall in bed and worry about infinity, adjacency, how much you will miss loving the person beside you in increments how much you are missing I mean and will be once stepped out of Try to seize the day, you hold hands with yourself: one hand grasping And yet there is a sound Beside yourself with worry, you see the night seizes you, the radio repeats the news and repeats it, a car hisses over the wet street, the sheets sough: it isn't comforting to be alive

#### [Book Description]

Aaron McCollough's fifth book is a dialogue of selves progressing through the Möbius turns of innocence and experience, materiality and faith, despair and reason. *Underlight* is a lyric inquiry into the problems of being and community. It opens itself gradually outward to embrace complication but also accountability as redemptive virtues in a life always on the brink of nihilism.

#### [Blurb]

"Instead of merely criticizing or destabilizing accepted notions of freedom, memory, or suffering...

McCollough constructs his own alternatives, new systems and definitions for these troubled terms... [and] makes it the paradoxical work of his poetry and its repeated returns to division to deny the notion of separation... [the world is recast as] one that suggests a profound connection, closeness, and interdependence..." — Steven Byrd in Free Verse, issue 12

# Aaron McCollough

POETRY
ISBN: 978-1-937027-08-7
PAPERBACK
RELEASE DATE: FALL 2012

#### [Author Bio]

Aaron McCollough is the author of No Grave Can Hold My Body Down (2011), Little Ease (2006), Double Venus (2003), and Welkin (2002). He is librarian for English Language and Literature and for Comparative Literature at the University of Michigan's Hatcher Graduate Library. He lives in Ann Arbor.

SPRING RELEASES: PAGE 16 PAGE 17: FALL RELEASES

### AMERICAN SONGBOOK Michael Ruby

POETRY
ISBN: 978-1-937027-00-1
PAPERBACK
RELEASE DATE: FALL 2012

#### [Author Bio]

Michael Ruby is the author of five poetry books: At an Intersection (Alef, 2002), Window on the City (BlazeVOX, 2006), The Edge of the Underworld (BlazeVOX, 2010), Compulsive Words (BlazeVOX, 2010) and The Star-Spangled Banner (Dusie, 2011). His trilogy, Memories, Dreams and Inner Voices, is forthcoming in Spring 2012 from Station Hill Press, and includes Fleeting Memories, a UDP ebook, and *Inner* Voices Heard Before Sleep, an Argotist Online ebook. A graduate of Harvard College and Brown University's writing program, he lives in Brooklyn and works as an editor of U.S. news and political articles at The Wall Street Journal.

#### [Excerpt]

It's a pity

IT'S A PITY (For Junior Parker)

the irascible Franciscan
baked the camera
Oh mopey dovetailing
It's a shame
slaves paid for monks
to flatten scissors
I caught the vampire
in his sandwich shop
My baby vanished
on behalf of God

#### [Book Description]

American Songbook is a collection of poems based on phrases from 20th-century American songs. Singers range from Ma Rainey to Tupac Shakur, and songs from Louis Armstrong's hit "What a Wonderful World" to Hattie Ellis's "Desert Blues," a Lomax prison recording. Many traditions are represented, including blues, jazz, gospel, country, folk, bluegrass, electric blues, R&B, rock, disco and hip hop.

#### [Blurb]

"In their careful reading of real and imaginary signs [Ruby's] poems bring peripheral and liminal perception into focus. At the intersection of form and voice—of how something can be said and what meaning might intend—Michael Ruby folds everyday utterance into astonishing fact. These plaintive and destabilized voicings offer the necessary means to discover what is immediately before us."

- Peter Gizzi

#### [Excerpt]

9

D\_\_\_h has arrived by the back door in a meter-reader's homely green & gray—————&
I think he/she/it has come for me. Even my man can smell the melon. The moon has become a pie, a wart has become a lump, a lump a stone, a wariness a

sadness, a stiffness a paralysis, a last glance at things a sweet vision of edenic filth, of cities sinking into lovely lakes of sewage, nations formed from the bones we licked clean.

All of human history is the golden age of the fly (history = flystory):

& my man, my fateless, foeless, feckless man, lonelier than ever in a no-fly-zone-to-be, can only snore & snort & fart & burp & grunt, his fat hand by the framed photo of his wife —————good-bye, good-bye, good-bye.

#### [Book Description]

Flies by John Surowiecki is a series of poems narrated by eight flies who patiently wake for the death and then piggishly devour the remains of Sam Jeden, an old man who faces his end without friends or family. The real matter of the poems is loneliness, something flies do not experience (their motto is Sumus ergo sum: We are therefore I am), but ultimately learn from Sam.

#### [Blurb]

"John Surowiecki has proven to be a memorable voice with an ability to draw on the humorous aspects of even the most commonplace situations to create poems that delight as they resonate with authenticity."

— Bernadette Geyer

PLIES: THE LAST DAYS, D\_\_H AND PUTREFACTION OF MR. SAM JEDEN AS NARRATED BY EIGHT GENERATIONS OF MUSCA DOMESTICA

John
Surowiecki

POETRY
ISBN: 978-1-937027-01-8
PAPERBACK
RELEASE DATE: FALL 2012

#### [Author Bio]

John Surowiecki is the author of three books published, Barney and Gienka, The Hat City after Men Stopped Wearing Hats and Watching Cartoons before Attending a Funeral, as well as six chapbooks, including Mr. Z., Mrs. Z., J.Z., S.Z., published by Ugly Duckling Presse. John is the winner of the Poetry Foundation Pegasus Award for verse drama, the Washington Prize and the Nimrod Pablo Neruda Prize. Publications include: Alaska Quarterly Review, Margie, Mississippi Review, Poetry, Prairie Schooner, Redivider and West Branch. Poems of his have recently appeared in the Hecht Prize anthology and the Sunken Garden anthology.

FALL RELEASES: PAGE 18 PAGE 19: FALL RELEASES

## NOT KNOWING Mike Taylor

PERFORMANCE/THEATER
ISBN: 978-1-937027-02-5
PAPERBACK
RELEASE DATE: FALL 2012
EMERGENCY PLAYSCRIPTS #3

#### [Author Bio]

Mike Taylor lives in NYC and writes, directs and produces theater, art installations and video. Shows include 'The Sadness of Others,' 'If I Were You,' 'PEGLEG! or, The Treacherous Journey Round the Horn' and 'Jumpstrasse Sehnsucht.' She has worked as a collaborator, designer and/or technician with many amazing artists and has stolen shamelessly from all of them. She is currently writing 'World Without End a situation comedy,' a play that that examines the bible's use of tropes from Nouvelle Vague cinema and American screwball comedies of the 30's.

#### [Excerpt]

PSYCHIATRIST There are only five categorical archetypes in the world.

PATIENT Aren't there 12?

PSYCHIATRIST There are five. But there are hundreds of nuances that allow us to lose ourselves in the myth of individuality.... This happened to you

Yes. The summer I spent in Norway. Studying the 19th-century Impressionist painter Frits Thaulow. That was the summer that everything changed.

THE WILD DUCK (Norwegian Accordian music fades in)

The Patient Wild Duck takes from his chair the black leather jacket that he wears when he rides with his motorcycle gang. Slowly, deliberately, he puts on the jacket on and buckles it. As he zips up the jacket we see the last VIDEO slide, the classic movie poster of Marlon Brando as The Wild One with the words THE WILD DUCK emblazoned in red across the top.

MARLON BRANDO DUCK: It begins here for me in this attic. How the whole mess happened, I don't know. But I know it couldn't happen again in a million years. Mostly, I remember the girl. I can't explain it, a sad chick like that. But something changed in me. She got to me. This is where it begins for me, right here, in this attic.

#### [Book Description]

Things happen and we make up stories that harden when they hit the air. 'not knowing' concedes the flexible nature of reality, history as commodity, truth as an iridescent bubble of soap. Script requirements: hardcore collaborators, redacted Ibsen, Marlon Brando, an endless therapy session, and live video footage that clearly supports whatever reality is currently in session.

#### [Blurb]

"Mike Taylor presents the act of being onstage as an unknown quantity, comparable to our daily unscripted and unintentionally dramatic lives...not knowing concedes the flexible nature of reality, history as commodity, truth as an iridescent bubble of soap, and reflects on the irrelevance of what really happened even if it happened to you."

- ANDY HORWITZ, Culturebot

#### [Excerpt]

SPEAKING TO THE SIGNS Bellavista, 1952

My mother recounts that one day she found me "writing." No one had taught me how to write. "What are you doing, mijita?" she asked. "I'm painting," I told her, and went on speaking to the signs.

#### [Book Description]

Spit Temple collects texts and transcriptions of Vicuña's uncategorizable improvised performances, which combine singing, movement, chants, and stories. Also included are a critical introduction by Rosa Alcalá, a poetic memoir by Vicuña (translated by Alcalá) addressing her life in performance, and a series of response pieces from contemporary writers including Juliana Spahr, Rodrigo Toscano, and Maria Damon.

#### [Previous Praise]

Vicuña's work, at its very essence, is "a way of remembering"--as if exile and recall joined to unravel an "autobiography in debris;" as one personal story within a larger narrative.

— Roberto Tejada

## SPIT TEMPLE Cecilia Vicuña Edited by Rosa Alcalá

POETRY/PERFORMANCE
ISBN: 978-1-937027-03-2
PAPERBACK
RELEASE DATE: FALL 2012
DOSSIER

#### [Author Bio]

Cecilia Vicuña is a Chilean poet, artist and filmmaker. The author of twenty poetry books published in Europe, Latin America and the U.S., she performs and exhibits her work widely A precursor of conceptual, impermanent art and the improvisatory oral performance, her work deals with the interactions between language, earth and textiles. Her most recent book is Saborami Chain Links, 2011. Chanccani Quipu, a new artist's book is forthcoming from Granary Books. She co-edited the Oxford Book of Latin American Poetry. New York, 2009. Since 1980 she has divided her time between Chile and New York.

FALL RELEASES: PAGE 20 PAGE 21: FALL RELEASES

#### WALKING ACROSS A FIELD WE ARE FOCUSED ON AT THIS TIME NOW

### Sara Wintz

POETRY ISBN: 978-1-937027-04-9 PAPERBACK RELEASE DATE: FALL 2012

#### [Author Bio]

Sara Wintz was born in 1985 in Los Angeles. She is a graduate of Mills College and the Milton Avery School of Graduate Studies at Bard College. Her poems have appeared in the printmagazines *Try!* and *6x6*, online at *Ceptuetics* (with Kareem Estefan), and on the stage at Issue Project Room, The Bowery Poetry Club, and The Poetry Project at St. Mark's Church. She lives in Berkeley.

#### [Excerpt]

Walking across a field we are focused on at this time now, Judd.

We are focusing on the act of walking across a field.

We will focus our attention on this gesture of walking.

We will act in the manner of moving our legs forward.

We will press our heels to the grass while we are in the process of movement and we will extend our toes forward.

We will bend our knees as the soles of our feet press against the grass.

As our knees bend we will lift our opposite foot at the heel and we will push our bent leg forward across space.

Our opposite leg will exist in space, bent at a ninety-degree angle until it drops and our heel touches the grass first followed by the soles of our feet and lastly followed by our toes.

At which point the heel of our opposite foot will lift and it will shift our point of balance.

We will lift that heel and bend our legs.

#### [Book Description]

Walking Across a Field We Are Focused on at This Time Now spirals out of year-by-year Wikipedia searches to tell the story of the twentieth century. In her narrative, Wintz weaves together individual experience with shared (public) history to explore the foundations of facts, time and social identity. This is Sara Wintz's first book, an epic poem of lyric proportions.

#### [Blurb]

A little bit *The Making of Americans*, a little bit *To The Lighthouse*, *Walking Across A Field We Are Focused On This Time Now* is Sara Wintz's meditative/historical participation "in a story of everyone." The text functions as a glittering Indra's net, hung with infinite jewels, each reflecting the repeated mutual relatedness among all living beings. How Wintz manages to orchestrate all of this splendor into the span of a metaphoric walk across a field is one of the many compelling facets of the artistry of this book.

- Kim Rosenfield

## Chapbooks

UDP CHAPBOOKS ARE CREATED IN SMALL EDITIONS OF 400-500 COPIES PRINTED AND HAND-BOUND BY OUR EDITORS, DESIGNERS, AND VOLUNTEERS. PRICED BETWEEN \$5 AND \$12, CHAPBOOKS CAN BE PURCHASED DIRECTLY FROM UDP THROUGH OUR WEBSITE, AND ARE AVAILABLE AT MANY OF OUR PARTNER BOOKSTORES (FOR A CURRENT LIST SEE OUR SITE). WE PUBLISH POETRY CHAPBOOKS BY EMERGING AND ESTABLISHED AMERICAN WRITERS, AS WELL AS SHORT WORKS IN TRANSLATION BY FOREIGN WRITERS PAST AND PRESENT.

#### [Recent]



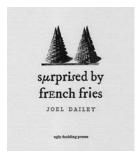
## THE SECOND Gregg Biglieri

Words hurt not
Because 'blue'
Is not blue
But words are
Pebbles and waves
An ocean
That is not
Waving and is
Not an ocean



## PRO MAGENTA / BE MET Corina Copp

Nothing, nb spare hill Transition metal I have no physiological Control madrigal ever

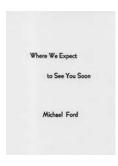


## SURPRISED BY FRENCH FRIES Joel Dailey

You've earned an exciting new cell phone
Just ahead of the opening bell
Crawfish fascinating wildlife in a ditch
Now & then we wrestle with indoor air quality issues
"It's just like being inside but you're outside"

FALL RELEASES: PAGE 22 PAGE 23: RECENT CHAPBOOKS

#### [Recent]



#### WHERE WE EXPECT TO SEE **YOU SOON** Michael Ford

We'll have to arrive—in envelopespostage—even—plastered to

eyes—It saves us—the inconvenience of growing old—



#### LITTLE WINTER THEATER Nancy Kuhl

"how the body understands mouth and breath knows the price"



#### **THIRTY-FIVE NEW PAGES** Lev Rubinstein

TRANSLATED FROM THE RUSSIAN BY PHILIP METRES AND TATIANA TULCHINSKY SERIES

Page 10 [10]

[10] Here, in fact, something could happen.



#### **DEAR FAILURES** Trey Sager

"Your successes you get to share with the world," my friend Lee once told me, "but your failures, those you get to keep. Your failures are yours."

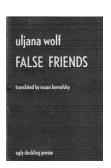


#### MR. Z., MRS. Z., J.Z., S.Z. John Surowiecki

Little S.Z. refuses to cry, drowning in the folds of the nun's black wings.

red-eyed;

The other children are also even the tough guys are quiet.



#### **FALSE FRIENDS** Uljana Wolf

TRANSLATED FROM THE GERMAN BY SUSAN BERNOFSKY, WITH ADDITIONAL TRANSLATIONS BY TRAVER PAM DICK, EUGENE OSTASHEVSKY, ERÍN MOURE, UTE SCHWARTZ, AND UWE WEISS

consider the woodpecker's third eyelid sliding supportively across its pupil. with its help, you can strike home any point without eyes popping from sockets.

RECENT CHAPBOOKS: PAGE 24

#### [Forthcoming]

#### **15 SECOND PLAY BOOK** Debate Society

WOMAN2 "A" story! W1, M1 "A" story? WOMAN2 "A" story "A" story "A" story! WOMAN1 (A suggestion.) "B" story?

#### **SHAKE HER** Ariel Greenberg

"As in a fairytale, there's a hole in my book where a mother should be, a hole in my head, caught in my throat, a hole in my fine felt heart worn on a fob."

#### **EVERYONE HAS A MOUTH** Ernst Herbeck

TRANSLATED FROM THE GERMAN BY GARY SULLIVAN

Break a leg comrades I go off into battle and not to the bath break out the sour cream

#### **ON POEMS ON** Sandra Liu

Single feathers tremble in the mid-air struggle towards direction and float away.

#### **ENOUGH** Chris Martin

so why should I stagger in a pale rage at the light falling like anvils when a full moon over the turnpike is split into greasy shimmering

#### **DEFORMATION ZONE** Joyelle McSweeney & Johannes Göransson

Translation: the migrant of a very special nature. The filthiest medium alive.

#### **BOYCOTT** Vanessa Place

If his functioning as a male is not enough to define man, if we decline also to explain him through 'the eternal masculine', and if nevertheless we admit, provisionally, that men do exist, then we must face the question: what is a man?

#### **STAINED GLASS WINDOWS OF CALIFORNIA** Julien Poirier

"An ideal spot for our picnic," says Friar Tuck pouring his nutsack of Roman Noses to the whistling sands

#### 20 LOVE POEMS FOR 10 MONTHS Mary Austin Speaker

we crane and go feathers we fold our forevers together to soften their edges

PAGE 25: FORTHCOMING CHAPBOOKS

### Selected Backlist

## "NEITHER WIT NOR GOLD" (FROM THEN)

Ammiel Alcalay

POETRY | PRICE: \$14 88 PAGES | PAPERBACK | 2011 DOSSIER

ISBN: 978-1-933254-84-5

#### **MOVING BLANKET**

Kostas Anagnopoulos

POETRY | PRICE: \$15 80 PAGES | PAPERBACK | 2010 ISBN: 978-1-933254-69-2

#### DOG EAR

Erica Baum

ARTIST BOOK | PRICE: \$25
72 PAGES | PAPERBACK | 2011
ISBN: 978-1-933254-71-5

#### **NETS**

Jen Bervin

POETRY | PRICE: \$12 130 PAGES | PAPERBACK | 2004 ISBN: 978-0-972768-43-6

#### USELYSSES

Noel Black
POETRY | PRICE: \$15

120 PAGES | PAPERBACK | 2011 ISBN: 978-1-933254-89-0

## GOWANUS ATROPOLIS Julian T. Brolaski

POETRY | PRICE: \$15

104 PAGES | PAPERBACK | 2011 ISBN: 978-1-933254-81-4

## THE RETURN OF THE NATIVE Kate Colby

POETRY | PRICE: \$14
72 PAGES | PAPERBACK | 2011
ISBN: 978-1-933254-77-7

## THIS TIME WE ARE BOTH Clark Coolidge

POETRY | PRICE: \$15 96 PAGES | PAPERBACK | 2010 ISBN: 78-1-933254-62-3

#### TEN WALKS/TWO TALKS

Jon Cotner & Andy Fitch

POETRY/NONFICTION | PRICE: \$14 88 PAGES | PAPERBACK | 2010 DOSSIER ISBN: 978-1-933254-67-8

## THE HISTORY OF VIOLETS Marosa Di Giorgio

TRANSLATED FROM THE SPANISH BY
JEANNINE MARIE PITAS
POETRY | PRICE: \$15
88 PAGES | PAPERBACK | 2010
ISBN: 978-1-933254-70-8

## NOTES ON CONCEPTUALISMS Robert Fitterman & Vanessa Place

THEORY | PRICE: \$12 80 PAGES | PAPERBACK | 2009 DOSSIER ISBN: 978-1-933254-46-3

## GEOMETRIES Guillevic

TRANSLATED FROM THE FRENCH BY RICHARD SIEBURTH POETRY | PRICE: \$16 80 PAGES | PAPERBACK | 2010 LOST LIT ISBN: 978-1-933254-72-2

## VENTRAKL Christian Hawkey

POETRY | PRICE: \$17 152 PAGES | PAPERBACK | 2010 DOSSIER ISBN: 978-1-933254-64-7

#### CURSIVISM

Will Hubbard

POETRY | PRICE: \$14 80 PAGES | PAPERBACK | 2011 ISBN: 978-1-933254-79-1

### HELLO FAILURE Kristen Kosmas

PLAYSCRIPT | PRICE: \$12 80 PAGES | PAPERBACK | 2009 EMERGENCY PLAYSCRIPTS ISBN: 978-1-933254-56-2

## LOOK BACK, LOOK AHEAD Srecko Kosovel

TRANSLATED FROM THE SLOVENE BY BARBARA SIEGEL CARLSON AND ANA JELNIKAR POETRY | PRICE: \$17 232 PAGES | PAPERBACK | 2010 EEPS ISBN: 978-1-933254-54-8

#### AFTERIMAGE

Damon Krukowski

POETRY | PRICE: \$15 80 PAGES | PAPERBACK | 2011 DOSSIER ISBN: 978-1-933254-88-3

## THE THEORY OF EVERYTHING, ABRIDGED

Ben Luzzatto

ARTIST BOOK | PRICE: \$40
364 PAGES | PAPERBACK WITH DIE
CUT INTERIOR | 2010
DOSSIER
ISBN: 978-1-933254-48-7

### Jill Magi

POETRY | PRICE: \$17 136 PAGES | PAPERBACK | 2011 DOSSIER ISBN: 978-1-933254-87-6

#### AND IF YOU DON'T GO CRAZY I'LL MEET YOU HERE TOMORROW

Filip Marinovich

POETRY | PRICE: \$17 136 PAGES | PAPERBACK | 2011 ISBN: 978-1-933254-80-7

#### ROAD OF A THOUSAND WONDERS Jeffrey Joe Nelson

POETRY | PRICE: \$17
232 PAGES | PAPERBACK | 2011
ISBN: 978-1-933254-73-9

## CONCERTOS No Collective

PERFORMANCE/THEATER | PRICE: \$12 50 PAGES | PAPERBACK | 2011 EMERGENCY PLAYSCRIPTS ISBN: 978-1-933254-75-3

## 5 METERS OF POEMS Carlos Oquendo De Amat

TRANSLATED FROM THE SPANISH BY
JOSHUA BECKMAN AND ALEJANDRO
DE ACOSTA
POETRY | PRICE: \$25
NO. PAGES | ACCORDION-FOLD
PAPERBACK | 2010
LOST LIT
ISBN: 978-1-933254-59-3

## EL GOLPE CHILEÑO Julien Poirier

POETRY | PRICE: \$15 128 PAGES | PAPERBACK | 2010 ISBN: 978-1-933254-60-9

## 60 TEXTOS Sarah Riggs

POETRY | PRICE: \$14 64 PAGES | PAPERBACK | 2010 ISBN: 978-1-933254-82-1

## A PLATE OF CHICKEN Matthew Rohrer

POETRY | PRICE: \$15 64 PAGES | PAPERBACK | 2009 ISBN: 978-1-933254-55-5

#### POKER Tomaž Šalamun

TRANSLATED FROM THE SLOVENE
BY JOSHUA BECKMAN
POETRY | PRICE: \$15
84 PAGES | PAPERBACK | 2008
EEPS
ISBN: 978-1-933254-31-9

## THE HERMIT Laura Solomon

POETRY | PRICE: \$14 88 PAGES | PAPERBACK | 2011 ISBN: 978-1-933254-78-4

## MADE-UP INTERVIEWS WITH IMAGINARY ARTISTS Alex Stein

ESSAY | PRICE: \$17 160 PAGES | PAPERBACK | 2009 DOSSIER ISBN: 978-1-933254-50-0

## GREENSWARD Cole Swensen

POETRY | PRICE: \$14
64 PAGES | PAPERBACK | 2010
DOSSIER
ISBN: 978-1-933254-65-4

## WHAT DO YOU WANT? Marina Temkina

POETRY | PRICE: \$17 128 PAGES | PAPERBACK | 2009 EEPS ISBN: 978-1-933254-38-8

## APPLIES TO ORANGES Maureen Thorson

POETRY | PRICE: \$13
72 PAGES | PAPERBACK | 2011
ISBN: 978-1-933254-85-2

## G-POINT ALMANAC: PASSYUNK LOST

Kevin Varrone

POETRY | PRICE: \$16 104 PAGES | PAPERBACK | 2010 ISBN: 978-1-933254-52-4

## ONE SLEEPS THE OTHER DOESN'T

Jacqueline Waters
POETRY | PRICE: \$15

104 PAGES | PAPERBACK | 2011 ISBN: 978-1-933254-83-8

## TO LIGHT OUT Karen Weiser

POETRY | PRICE: \$15 72 PAGES | PAPERBACK | 2010 ISBN: 978-1-933254-63-0

## FIRE WIND Yván Yauri

TRANSLATED FROM THE SPANISH
BY NICHOLAS RATTNER AND MARTA
DEL POZO
POETRY | PRICE: \$14
80 PAGES | PAPERBACK | 2011
ISBN: 978-1-933254-76-0

SELECTED BACKLIST: PAGE 26 PAGE 25: SELECTED BACKLIST

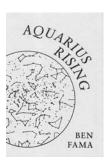
## Online Chapbooks Archive

UDP's Online Chapbook Archive allows out-of-print chapbooks to be read online, in full, with all of the original formatting and design elements included. There are more than 25 titles currently in the archive, and many have additional content specially for the online edition. The archive is a work in progress, with new titles being added continually.

#### [Selected Titles]



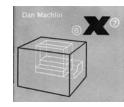
IRRITANT
Kostas Anagnopoulos

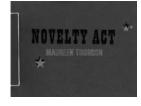


AQUARIUS RISING
Ben Fama



POETRY IS NOT A PROJECT Dorothea Lasky





6X7 NOVELTY ACT
Dan Machlin Maureen Thorson



PLACEFULLNESS
Karen Weiser

## Original Web Books

Looking to the future of bookmaking, UDP engages with issues of access and exchange by publishing a series of web-only books that are available for free on our website. Currently available are: *a non-breaking* space by Jen Bervin, *Fleeting Memories* by Michael Ruby, and *Hannibal Barca* by Adhemar Ahmad.

### **Podcast**

The Ugly Duckling Presse podcast series features readings and discussions with UDP authors and translators, recorded live before a small audience in the UDP workshop. Subscribe through iTunes or on our website.

#### Partner Bookstores

Ugly Duckling Prese has established partnerships with independent bookstores across the country and overseas. All new books from UDP plus many backlist titles are available at these Partner Bookstores, who also frequently collaborate with UDP on readings and special events.

#### **CALIFORNIA**

Beyond Baroque
681 VENICE BOULEVARD
VENICE, CA 90291
310.822.3006 | BEYONDBAROQUE.ORG

Books and Bookshelves
99 SANCHEZ STREET
SAN FRANCISCO, CA 94114
415.621.3761
BOOKSANDBOOKSHELVES.COM

Green Apple Books
506 CLEMENT STREET
SAN FRANCISCO, CA 94118
415.387.2272 | GREENAPPLEBOOKS.COM

Moe's Books
2476 TELEGRAPH AVENUE
BERKELEY, CA 94704
510.849.2087 | MOESBOOKS.COM

#### COLORADO

Counterpath
613 22ND STREET | DENVER, CO 80205
COUNTERPATHPRESS.ORG

#### **MASSACHUSETTS**

Flying Object
42 WEST STREET | HADLEY, MA 01035
413.387.0333 | FLYING-OBJECT.ORG

#### **MINNESOTA**

Boneshaker Books
2002 23RD AVENUE SOUTH
MINNEAPOLIS, MN 55404
612.871.7110 | BONESHAKERBOOKS.COM

#### **NEW YORK**

Berl's Poetry Shop
BROOKLYN, NY
BERLSBROOKLYNPOETRYSHOP.
BLOGSPOT.COM

#### Bibliobarn

627 ROSES BROOK ROAD SOUTH KORTRIGHT, NY 13842 607.538.1555 HOBARTBOOKVILLAGE.COM/ BIBLIOBARN

Bookcourt

163 COURT STREET

BROOKLYN, NY 11201

718.875,3677 | BOOKCOURT.ORG

Brooklyn Art Library
103A NORTH THIRD STREET
BROOKLYN, NY 11211
718.388.7941
BROOKLYNARTLIBRARY.COM

McNally Jackson
52 PRINCE STREET
NEW YORK, NY 10012
212.274.1160 | MCNALLYJACKSON.COM

St. Mark's Bookshop
31 THIRD AVENUE
NEW YORK, NY 10003
212.260.7853 | STMARKSBOOKSHOP.COM

Talking Leaves Books
951 ELMWOOD AVENUE
BUFFALO, NY 14222
716.884.9524 | TLEAVESBOOKS.COM

Unnameable Books
600 VANDERBILT AVENUE
BROOKLYN, NY 11238
718.789.1534 | UNNAMEABLEBOOKS.
BLOGSPOT.COM

#### **NORTH CAROLINA**

Malaprops
55 HAYWOOD STREET
ASHEVILLE, NC 28801
828.254.6734 | MALAPROPS.COM

#### **OREGON**

Powell's Books
1005 WEST BURNSIDE
PORTLAND, OR 97209
503.228.4651 | POWELLS.COM

#### **PENNSYLVANIA**

Paper Kite Books
443 MAIN STREET
KINGSTON, PA 18704
570.328.8658 | PAPERKITEPRESS.COM/
RETAIL-STORE

#### **RHODE ISLAND**

#### Ada Books

717 WESTMINSTER STREET
PROVIDENCE, RI 02903
401.432.6222 | ADA-BOOKS.COM

#### **WASHINGTON**

Open Books
2414 NORTH 45TH STREET
SEATTLE, WA 98103
206.633.0811 | OPENPOETRYBOOKS.COM

Wessel & Lieberman
Booksellers
208 FIRST AVENUE
SEATTLE, WA 98104
206.682.3545 | WLBOOKS.COM

#### **WASHINGTON D.C.**

Bridge Street Books
2814 PENNSYLVANIA AVENUE
NORTHWEST
WASHINGTON D.C. 20007
202.965.5200
BRIDGESTREETBOOKS.COM

#### **WISCONSIN**

Woodland Pattern
720 EAST LOCUST STREET
MILWAUKEE, WI 53212
414.263.5001 | WOODLANDPATTERN.ORG

#### **INTERNATIONAL**

Shakespeare and Company
37 RUE BÛCHERIE
75005 PARIS, FRANCE
+33.1.43.25.40.93 |
SHAKESPEAREANDCOMPANY.COM

ONLINE OFFERINGS: PAGE 28 PAGE 29: PARTNER BOOKSTORES

#### THE COLLECTIVE

Abraham Adams Katherine Bogden

G. L. Ford Ellie Ga Yelena Gluzman Garth Graeper Ryan Haley David Jou Anna Moschovakis Nick Rattner

Linda Trimbath

Matvei Yankelevich

#### **BOARD OF DIRECTORS**

Neil Alger Edwin Frank Nicholas Risteen Jeremy Sigler Ariana Smart Truman

#### ADVISORY BOARD

Mark Wagner

Charles Bernstein James Copeland James Hoff Bob Holman Johnny Temple

#### PRESSE MANAGER

Sarah McCarry

Elizabeth Willis

#### SPECIALISTS

PRODUCTION: Olivia Murphy PODCASTS: William Rahilly online chapbooks: Levi Rubeck

#### **CURRENT INTERNS**

Diana Clark Sophia Cleary Michael Iovino Isabel Lane Victoria Romero Lyuba Solovyeva Jessica Thoubboron

#### SUPPORTERS

Donors, Bibliophiles, AND COLLECTORS

Akashic Books Neil Alger David Austerweil Amy Fusselman Daniel Handler Kent Johnson Amy Mees and Mark Wagner Andrew Maxwell Nash and Lilian Marinovich

You Nakai Nicholas Risteen John Stratton Maureen Thorson Anonymous

#### GOVERNMENT GRANTORS

National Endowment for the Arts New York City Department of Cultural Affairs New York State Council on the Arts New York State Literary Presenters Technical Assistance Program Trubar Foundation at the Slovene Writers Association Swedish Arts Council

#### PRIVATE FOUNDATIONS

Fund for Poetry

Gladys Krieble Delmas Foundation Jerome Foundation FACE OUT (CLMP & Jerome Foundation) Merrill Family Foundation Villa Aurora

#### SUPPORTERS

Rob and Chris Alger Michael Barron Chess NYC Jodi Chilson Steven Clay Norma Cole Stephanie Copeland Sibelan Forrester Natasha Anne Fov Janna Gjesdal

Polina and Anatoly Gluzman Norman Gorin Elizabeth Hodges Chris Hosea Will Hubbard Michael Lindgren Adriana X. Jacobs Vincent Katz Ann Lauterbach

Sarah Marvam Moosvi Richard K. Ostrander

Eileen Putrino Marjorie Perloff Jonathan Rabinowitz Kim Rosenfield and Robert

Fitterman Stephanie Sandler The Semyonov Family Ariana Smart Truman

Margo Viscusi Emily Warn Jacqueline Waters Dara Weir

J.D. Smith

Karen Weiser Mac Wellman Anya Yankelevich Anonymous (5)

HELPING HANDS Nicole Andonov Erica Baum Robert Blaisdell Tom Bowden Christine Burgin Anne Callahan Catherine Ciepiela Brent Cunningham Joel Dailey

Lydia Davis and Alan Cote Elizabeth Derbes Erik Ehn

Ben Fama Bernard and Jean Fitterman

Tessa Francis Dobby Gibson Lawrence Giffin Keith Gessen Charles Goldman The Graeper Family Anthony Hawley Brenda Hillman and Robert Hass Tim Johnson

Dana Kash Eric LeMay Richard and Jod Lourie EJ McAdams

Joseph Milazzo Kevin Nelson & Heather Halev (in honor of Simon and Makeda Nelson

Paul North Lisa Pierson Trey Sager Ariana Smart Truman Catherine Wagner Anonymous

#### CONTRIBUTING ARTISTS TO **UDP's Benefit Auction**

Michael Almereyda, Hilton Als, Erica Baum, Jen Bervin, Paul Chan, Sasha Chavchavadze, Deville Cohen, Ben Coonley, Nico Pam Dick, Cecilia Dougherty, Brandon Downing, Thomas Eggerer, Yevgeniy Fiks, Kenji Fujita, Ellie Ga, Kate Gavriel, Gary Gissler, Kenneth Goldsmith, Hope Hall, Daniel Heidkamp, Doug Henders, Jessie Henson, James Hoff, Alex Katz (for the Wooster Group), Kevin Larmon, Emily Larned, Zoe Leonard, Ben Luzzatto, Marisol Limon Martinez, David McBride, Laura Nash, Joan Nelson, Filip Noterdaeme, Sunny Payson, Heather Phelps-Lipton, Don Powley, Jim Prez, Jonathan Rabinowitz, Radiohole, David Shapiro, Amy Sillman, Meredyth Sparks, Jenny Vogel, Mark Wagner, James Walsh, Genevieve Walshe, Shelton Walsmith,

#### IN-KIND DONORS

The Brooklyn Rail Dandelion Wine Materials for the Arts Schoolhouse Kitchen Will Rahilly / Medium Okay

Yackulic, and Naomi Yang.

Lewis Warsh, Gavin Wilson, Will

#### Corporate Matching Grants Google

## Colophon

The grid and layout used throughout this book were taken from a diagram by 13th-Century French architect Villard de Honnecourt.

The text is set in Tribute & Din. Tribute was designed by **Frank Heine** in 2003. It is based on a 1560s face by the French punchcutter François Guyot. This flamboyant and utterly unique font is both a caricature of and an homage to the original.

DIN was designed and expanded by **Albert-Jan Pool** in 1995. Originally created in 1903 for the Prussian Railway, this illustrious yet objective font was adopted by Germany in 1936 and became the font endorsed by the German Institute for Standardization (Deutsches Institut für Normung, a.k.a. DIN) for use on traffic signs, house numbers, license plates, etc.

The 2012 UDP Catalog was designed by Diane Shaw for Aesthetic Movement and printed on 35# smooth newsprint stock by Tri-Star Offset in Maspeth, NY.

